

# UNION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

*Oficina de Desarrollo  
de las Telecomunicaciones*



**Circular Administrativa CA/6**

17 de mayo de 1999

Ref: PSP/STG  
Contact: Fidélia Azodogbèhou  
Tel: +41 22 730 5439  
Fax: +41 22 730 5484  
B. elec.: fidelia.azodogbehou@itu.int

Asunto: **Convocación de las segundas reuniones de las Comisiones de Estudio del UIT-D:  
Comisión de Estudio 1: 30 de agosto - 3 de septiembre de 1999  
Comisión de Estudio 2: 6 - 10 de septiembre de 1999**

## **A LAS ADMINISTRACIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA UIT Y A LOS MIEMBROS DEL SECTOR DE DESARROLLO**

Muy señora mía,  
Muy señor mío:

1. En acuerdo con los Presidentes de las dos Comisiones de Estudio y de conformidad con el calendario de reuniones del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones de la UIT para 1999, tengo el gusto de invitarle a participar en las segundas reuniones de la Comisión de Estudio 1 y de la Comisión de Estudio 2 del UIT-D.

2. Estas reuniones se celebrarán de acuerdo con el calendario siguiente:

**Comisión de Estudio 1: 30 de agosto - 3 de septiembre de 1999 (5 días)**  
(sobre estrategias y políticas de desarrollo de las telecomunicaciones)

**Comisión de Estudio 2: 6 - 10 de septiembre de 1999 (5 días)**  
(sobre desarrollo, armonización, gestión y mantenimiento de las redes y servicios de telecomunicaciones, incluida la gestión del espectro).

Las reuniones tendrán lugar en Ginebra (Torre de la UIT, Sala B) y empezarán a las 09.30 horas el primer día.

3. El anexo 1 contiene dos formularios de inscripción. Debe rellenarse un formulario por participante y por Comisión de Estudio, formulario que deberá devolverse a más tardar el **9 de agosto de 1999**.

4. El anexo 2 contiene los proyectos de órdenes del día preliminares de las dos Comisiones de Estudio.

5. En el anexo 3 figuran los títulos de las Cuestiones que deben tratar las Comisiones de Estudio, tal como fueron aprobados por la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones

(CMDT-98, La Valetta) y confirmadas por las primeras reuniones de las Comisiones de Estudio y por el Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones (TDAG, Ginebra, 8-9 de abril de 1999).

6. Para facilitar el tratamiento de su contribución a las Comisiones de Estudio, sírvase hacernos llegar sus documentos para ambas Comisiones de Estudio antes del **28 de junio de 1999**. Sería especialmente conveniente presentar las contribuciones y los demás documentos en forma electrónica, independientemente del programa de tratamiento de texto utilizado, preferentemente por correo electrónico a la dirección: *devsg1@itu.int* para la Comisión de Estudio 1 y a la dirección: *devsg2@itu.int* para la Comisión de Estudio 2. Por supuesto, usted puede coordinar sus propuestas con otras administraciones y organizaciones.

7. Con el fin de garantizar el tratamiento correcto de todos los documentos y su traducción a tiempo para las reuniones, sírvase respetar los plazos mencionados en el anexo 4.

8. De conformidad con la política general de la UIT en relación con la documentación, deben presentarse a tiempo los documentos, ser lo más concisos y cortos posible, y, hasta donde sea posible, deben utilizarse los medios electrónicos. En el anexo 5 se propone un **patrón** para la presentación de contribuciones, que puede hallarse también en el sitio de la UIT en la Web:  
*http://www.itu.int/ITU-D/Activities.html*.

9. El texto completo de las Cuestiones así como los documentos y los Informes de las reuniones de 1998 figuran en el sitio del UIT-D en la Web antes mencionado. Sin embargo, los participantes que deseen ejemplares en papel pueden solicitarlos a la Secretaría de las Comisiones de Estudio.

10. En el anexo 6 figura la lista de hoteles que ofrecen tarifas preferenciales para la UIT, así como un formulario de reserva de habitación.

11. Como puede darse cuenta, el éxito de las Comisiones de Estudio del UIT-D y el valor de sus resultados dependen de la labor de los Relatores, los Relatores Asociados y los participantes activos en el proceso de estudio. Su contribución a cualquiera de las Comisiones de Estudio será altamente apreciada.

Esperando encontrarlo/a en Ginebra, le saluda atentamente,

Hamadoun I. TOURÉ  
Director

#### **Anexos: 7**

- 1) Formularios de inscripción para las reuniones de las Comisiones de Estudio 1 y 2 de 1999
- 2) Proyectos de órdenes del día preliminares para las reuniones de las Comisiones de Estudio 1 y 2
- 3) Lista de Cuestiones que han de tratar ambas Comisiones de Estudio
- 4) Plazos para la presentación de los documentos
- 5) Patrón para la presentación de contribuciones
- 6) Temas de estudio en el marco de Grupos Temáticos
- 7) Lista de hoteles y formulario de reserva de habitación

#### **Distribución:**

- Administraciones de los Estados Miembros de la UIT
- Miembros del Sector UIT-D, incluyendo:
  - Empresas de explotación reconocidas
  - Organizaciones científicas o industriales
  - Organizaciones regionales y otras organizaciones internacionales de telecomunicaciones
  - Organizaciones intergubernamentales que explotan sistemas de satélites
- Naciones Unidas y ciertos organismos especializados de las Naciones Unidas
- Contactos de las Comisiones de Estudio 1 y 2
- Lista de distribución de la UIT



## DEUXIÈME RÉUNION DE LA COMMISSION D'ÉTUDES 1 DE L'UIT-D

(Genève, 30 août - 3 septembre 1999)

## SECOND MEETING OF ITU-D STUDY GROUP 1

(Geneva, 30 August - 3 September 1999)



## SEGUNDA REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE ESTUDIO 1 DEL UIT-D

(Ginebra, 30 de agosto - 3 de septiembre de 1999)

### Formulaire d'inscription - Registration Form - Formulario de inscripción

La participation des femmes est encouragée  
Participation of women is encouraged  
Se anima a las mujeres a participar

(LETTRES MAJUSCULES - CAPITAL LETTERS - LETRAS MAYUSCULAS)

1. M. / Mme Mr. / Mrs. Sr. / Sra.		_____		_____	
		(nom, <i>family name</i> , apellidos)		(prénom, <i>first name</i> , nombre)	
2. Pays Country País		_____			
3. Nom de l'Administration ou de l'Organisation Name of the Administration or Organization Nombre de la Administración u Organización		_____			
4. Titre Title Título		_____			
5.		<input type="checkbox"/> Administration Membre de l'UIT <i>ITU Member Administration</i> Administración Miembro de la UIT			
		<input type="checkbox"/> Chef de délégation <i>Head of delegation</i> Jefe de delegación		<input type="checkbox"/> Adjoint <i>Deputy</i> Adjunto	
		<input type="checkbox"/> Délégué <i>Delegate</i> Delegado			
<input type="checkbox"/> Exploitation reconnue <i>Recognized Operating Agency</i> Empresa de explotación reconocida		<input type="checkbox"/> Organisme scientifique ou industriel <i>Scientific or Industrial Organization</i> Organismo científico o industrial		<input type="checkbox"/> ONU et ses institutions spécialisées <i>UN and its specialized agencies</i> ONU y sus organismos especializados	
<input type="checkbox"/> Organisation régionale ou internationale <i>Regional or International Organization</i> Organización regional o internacional					
<input type="checkbox"/> Organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites <i>Intergovernmental Organization operating satellite systems</i> Organización intergubernamental que explota sistemas de satélite		<input type="checkbox"/> Autres <i>Others</i> Otros			
6. Adresse Address Dirección		_____			
Tel.:		Fax:		E-Mail:	
7. Adresse pendant la réunion Address during the meeting Dirección durante la reunión		_____		Tel.: _____	
8. Je désire recevoir les documents en <i>I wish to receive the documents in</i> Deseo recibir los documentos en		<input type="checkbox"/> Français		<input type="checkbox"/> English	
		<input type="checkbox"/> Español			
Date: Date: Fecha:		Signature: Signature: Firma:			

A retourner dûment rempli à l'UIT/BDT (Bureau T.213) avant le **9 août 1999**  
To be returned duly completed to the ITU/BDT (Office T.213) before **9 August 1999**  
A devolver debidamente completado a la UIT/BDT (Oficina T.213) antes del  
**9 de agosto de 1999**

Place des Nations  
CH-1211 Genève 20  
Suisse

Tel.: +41 22 730 5091  
Fax: +41 22 730 5484  
E-mail: [ellen.sellier@itu.int](mailto:ellen.sellier@itu.int)





## DEUXIÈME RÉUNION DE LA COMMISSION D'ÉTUDES 2 DE L'UIT-D

(Genève, 6 - 10 septembre 1999)

## SECOND MEETING OF ITU-D STUDY GROUP 2

(Geneva, 6 - 10 September 1999)



## SEGUNDA REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE ESTUDIO 2 DEL UIT-D

(Ginebra, 6 - 10 de septiembre de 1999)

### Formulaire d'inscription - Registration Form - Formulario de inscripción

La participation des femmes est encouragée  
Participation of women is encouraged  
Se anima a las mujeres a participar

(LETTRES MAJUSCULES - CAPITAL LETTERS - LETRAS MAYUSCULAS)

1. M. / Mme Mr. / Mrs. Sr. / Sra.	_____	_____
	(nom, family name, apellidos)	(prénom, first name, nombre)
2. Pays Country País	_____	
3. Nom de l'Administration ou de l'Organisation Name of the Administration or Organization Nombre de la Administración u Organización	_____	
4. Titre Title Título	_____	

5.

<input type="checkbox"/> Administration Membre de l'UIT ITU Member Administration Administración Miembro de la UIT	<input type="checkbox"/> Chef de délégation Head of delegation Jefe de delegación	<input type="checkbox"/> Adjoint Deputy Adjunto	<input type="checkbox"/> Délégué Delegate Delegado
<input type="checkbox"/> Exploitation reconnue Recognized Operating Agency Empresa de explotación reconocida	<input type="checkbox"/> Organisme scientifique ou industriel Scientific or Industrial Organization Organismo científico o industrial	<input type="checkbox"/> ONU et ses institutions spécialisées UN and its specialized agencies ONU y sus organismos especializados	
<input type="checkbox"/> Organisation régionale ou internationale Regional or International Organization Organización regional o internacional			
<input type="checkbox"/> Organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites Intergovernmental Organization operating satellite systems Organización intergubernamental que explota sistemas de satélite			<input type="checkbox"/> Autres Others Otros

6. Adresse Address Dirección	_____		
Tel.:	Fax:	E-Mail:	_____
7. Adresse pendant la réunion Address during the meeting Dirección durante la reunión	_____		Tel.: _____

8. Je désire recevoir les documents en I wish to receive the documents in Deseo recibir los documentos en	<input type="checkbox"/> Français	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> Español
---	-----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

Date: Date: Fecha:	Signature: Signature: Firma:
--------------------------	------------------------------------

A retourner dûment rempli à l'UIT/BDT (Bureau T.213) avant le **9 août 1999**  
To be returned duly completed to the ITU/BDT (Office T.213) before **9 August 1999**  
A devolver debidamente completado a la UIT/BDT (Oficina T.213) antes del  
**9 de agosto de 1999**

Place des Nations  
CH-1211 Genève 20  
Suisse

Tel.: +41 22 730 5091  
Fax: +41 22 730 5484  
E-mail: [ellen.sellier@itu.int](mailto:ellen.sellier@itu.int)



**ANEXO 2****COMISIÓN DE ESTUDIO 1****(Ginebra, 30 de agosto - 3 de septiembre de 1999)****PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA  
DE LA REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE ESTUDIO 1****(empezará el lunes 30 de agosto de 1999 a las 09.30 horas)  
(Sala B)**

1. Apertura de la reunión
2. Aprobación del proyecto de orden del día y calendario provisional
3. Nombramiento de un Relator para la reunión
4. Resultados de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) relevantes para el trabajo de las Comisiones de Estudio
5. Resultados de la reunión del TDAG (Ginebra, 8-9 de abril de 1999) relevantes para las labores de las Comisiones de Estudio:
  - 5.1 Directrices para los Relatores
  - 5.2 Texto de la nueva Cuestión 16/1
  - 5.3 Propuesta suiza sobre el cambio del título de la Cuestión 8/1
  - 5.4 Otras decisiones pertinentes
6. Nombramiento de un Relator para la Cuestión 6/1
7. Asignación de los documentos
8. Asuntos relativos a la adaptación al año 2000
9. Informe sobre el estado de las labores relativas al estudio de las Cuestiones atribuidas a la Comisión de Estudio 1 del UIT-D:
  - 9.1 Cuestión 6/1
  - 9.2 Cuestión 7/1
  - 9.3 Cuestión 8/1
  - 9.4 Cuestión 9/1
  - 9.5 Cuestión 10/1
  - 9.6 Cuestión 11/1

- 9.7 Cuestión 12/1 y Grupo Consultivo Mixto sobre los Aspectos Económicos de la Gestión del Espectro
- 9.8 Cuestión 13/1: Grupo Temático sobre la promoción de la infraestructura y utilización de Internet en los países en desarrollo
- 9.9 Cuestión 14/1
- 9.10 Cuestión 15/1
- 9.11 Cuestión 16/1
- 10. Informe sobre el estado de las labores relativas a la Resolución 9 de la CMDT-98
- 11. Informe sobre el estado de las labores del Grupo Especial sobre el Desarrollo de los Recursos Humanos
- 12. Colaboración y coordinación:
  - 12.1 En cada región cubierta por la BDT
  - 12.2 Con la Comisión de Estudio 2 del UIT-D
  - 12.3 Con los Sectores UIT-R y UIT-T
  - 12.4 Con otras organizaciones a través de la Secretaría de la BDT
- 13. Tratamiento electrónico de documentos (EDH, *electronic document handling*)
- 14. Fecha y lugar de la próxima reunión
- 15. Otros asuntos

A. GABRIELLI  
Presidente de la Comisión de Estudio 1

## **COMISIÓN DE ESTUDIO 2**

**(Ginebra, 6-10 de septiembre de 1999)**

### **PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA DE LA REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE ESTUDIO 2**

**(empezará el 6 de septiembre de 1999 a las 09.30 horas)  
(Sala B)**

1. Apertura de la reunión
2. Aprobación del proyecto de orden del día y calendario provisional
3. Nombramiento de un Relator para la reunión
4. Resultados de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) relevantes para la labor de las Comisiones de Estudio
5. Resultados de la reunión del TDAG (Ginebra, 8-9 de abril de 1999) relevantes para la labor de las Comisiones de Estudio:
  - 5.1 Directrices para los Relatores
  - 5.2 Nuevo texto para las Cuestiones modificadas 10b/2 y 11/2
  - 5.3 Supresión de la Cuestión 13/2 cuya parte relativa a la reglamentación se transformó en una nueva Cuestión 16/1 para la Comisión de Estudio 1 y cuya parte técnica se incluyó en la actual Cuestión 11/2 de la Comisión de Estudio 2
  - 5.4 Otras decisiones pertinentes
6. Organización de las labores de la Comisión de Estudio:
  - 6.1 Nombramiento de un Vicepresidente para las Américas (basándose en las consultas del Director de la BDT con los Miembros de esa Región)
  - 6.2 Nombramiento de un Relator para la Cuestión 10/2 y de Relatores asociados para cada parte de la Cuestión
7. Atribución de los documentos
8. Resultados de la labor de los Grupos Temáticos:
  - 8.1 Asuntos relativos a la adaptación al año 2000
  - 8.2 Informe sobre el estado de los estudios relativos a los mecanismos destinados a promover el desarrollo de nuevas tecnologías de telecomunicación para aplicaciones rurales (Grupo Temático sobre el Tema 7)
  - 8.3 Actividades de los otros Grupos Temáticos

9. Informe sobre el estado de las labores relativas a las Cuestiones asignadas a la Comisión de Estudio 2 del UIT-D:
  - 9.1 Cuestión 9/2
  - 9.2 Cuestión 10/2
  - 9.3 Cuestión 11/2
  - 9.4 Cuestión 12/2
  - 9.5 Cuestión 14/2
  - 9.6 Cuestión 15/2
  - 9.7 Cuestión 16/2
10. Informe sobre el estado de los trabajos relativos a la Resolución 9 de la CMDT-98
11. Informe sobre el estado de las labores del Grupo Especial sobre el Desarrollo de los Recursos Humanos
12. Colaboración y coordinación:
  - 12.1 En cada región cubierta por la BDT
  - 12.2 Con la Comisión de Estudio 1 del UIT-D
  - 12.3 Con los Sectores UIT-R y UIT-T
  - 12.4 Con otras organizaciones a través de la Secretaría de la BDT
13. Tratamiento electrónico de documentos (EDH, *electronic document handling*)
14. Fecha y lugar de la próxima reunión
15. Otros asuntos

N. KISRAWI  
Presidente de la Comisión de Estudio 2

**LISTA DE LAS CUESTIONES AL ESTUDIO DE LA COMISION DE ESTUDIO 1**  
**SEGUNDO PERÍODO DE ESTUDIO (1998-2002)**

Cuestión 6/1: *Interconexión*

Cuestión 7/1: *Acceso/servicio universal*

Cuestión 8/1: *Establecimiento de un órgano regulador independiente*

Cuestión 9/1: *Repercusiones de la introducción y utilización de nuevas tecnologías en el entorno de la reglamentación de las telecomunicaciones*

Cuestión 10/1: *Repercusiones reglamentarias del fenómeno de la convergencia de las telecomunicaciones, la radiodifusión, la tecnología de la información y los sectores de contenido*

Cuestión 11/1: *Factores creadores de un clima favorable a la inversión*

Cuestión 12/1: *Políticas y modelos de tarificación y métodos para determinar el coste de los servicios nacionales de telecomunicación*

Cuestión 13/1: *Promoción de la infraestructura y utilización de Internet en los países en desarrollo*

Cuestión 14/1: *Función de las telecomunicaciones en el desarrollo social y cultural, con inclusión de la protección y promoción de la cultura e identidad indígenas*

Cuestión 15/1: *Transferencia de tecnología e informatización*

Cuestión 16/1: *Métodos para acrecentar la viabilidad de la radiodifusión como servicio público, con especial hincapié en los países en desarrollo*

## LISTA DE CUESTIONES AL ESTUDIO DE LA COMISION DE ESTUDIO 2

### SEGUNDO PERÍODO DE ESTUDIO (1998-2002)

Cuestión 9/2: *Identificar las Cuestiones de las Comisiones de Estudio de los Sectores UIT-T y UIT-R que presentan un interés especial para los países en desarrollo e informar a éstos sistemáticamente mediante informes anuales de la situación del estudio de las Cuestiones, a fin de facilitar la contribución de aquéllos al examen de las mismas y, en última instancia, que se beneficien de su resultado en el momento apropiado*

Cuestión 10a/2: *Comunicaciones para zonas rurales y alejadas*

Cuestión 10b/2: *Creación de telecentros comunitarios polivalentes*

Cuestión 10c/2: *Penetración del servicio y objetivos en lo que concierne a las telecomunicaciones rurales*

Cuestión 10d/2: *Definición de un conjunto de indicadores del estado de desarrollo de la red y servicios de telecomunicaciones rurales de un país*

Cuestión 10e/2: *Radiodifusión sonora y de televisión y comunicaciones para zonas rurales y alejadas*

Cuestión 10f/2: *Medida del efecto de las tecnologías de información y comunicación en las zonas rurales y alejadas*

Cuestión 10g/2: *Reforzamiento de la capacidad de las ONG para lograr objetivos de desarrollo mediante la utilización de las telecomunicaciones*

Cuestión 11/2: *Examinar las tecnologías y sistemas de radiodifusión digital, con inclusión de análisis coste/beneficio, evaluación de los recursos humanos necesarios, interfuncionamiento de sistemas digitales con las redes analógicas existentes y métodos para pasar de analógico a digital*

Cuestión 12/2: *Examinar las comunicaciones de banda ancha por hilo de cobre tradicional en lo que concierne a aspectos de tecnología, sistemas y aplicaciones*

Cuestión 13/2: *Esta Cuestión se ha dividida. La parte técnica ha sido incorporada en la Cuestión 11/2 y la parte reglamentaria es ahora la nueva Cuestión 16/1 de la Comisión de Estudio 1.*

Cuestión 14/2: *Promover la aplicación de las telecomunicaciones para la asistencia sanitaria. Identificar y sustanciar los factores de éxito en la aplicación de la telemedicina*

Cuestión 15/2: *Gestión y desarrollo de los recursos humanos para hacer frente con éxito a los problemas de reforma y transformación del sector, insistiendo especialmente en el empleo, con inclusión de la problemática de la igualdad de sexos*

Cuestión 16/2: *Preparación de Manuales para los países en desarrollo*

## ANEXO 4

## ENVÍO DE LAS CONTRIBUCIONES

ORIGEN	FECHA LÍMITE
<p>CMDT-98, Appendice a la Resolución 4, Sección 2:</p> <p><i>2.1 Las contribuciones recibidas por lo menos dos meses antes del principio de una reunión se publicarán y distribuirán a tiempo para dicha reunión.</i></p>	28 de junio de 1999
<p><i>2.2 Las contribuciones recibidas por el Director menos de dos meses, pero por lo menos diez días hábiles antes del principio de una reunión, no podrán tramitarse de acuerdo con el procedimiento descrito en el § 2.1 anterior y se publicarán, como “contribuciones tardías”, solamente en su idioma original (y en los demás idiomas de trabajo a los cuales hayan sido traducidas, en su caso, por el autor).</i></p>	16 de agosto de 1999
<p><i>2.3 Las contribuciones recibidas por el Director menos de diez días hábiles antes del principio de la reunión no serán inscritas en el orden del día. No serán distribuidas, pero se conservarán para la reunión siguiente.</i></p>	No distribución



## ANEXO 5

<b>CONTRIBUCIÓN</b>
---------------------

Versión electrónica (Winword o RTF solamente) a enviar a:	<i>devsg1@itu.int</i> para las Cuestiones CE1 <i>devsg2@itu.int</i> para las Cuestiones CE2
Versión papel a enviar a:	UIT/BDT, Secretaría STG, No Fax +41 22 7305484

**Fecha:**  **Para acción** [Se ruega indicar fichero apropiado]  
 **Para información**

**Comisiones de Estudio del UIT-D:**

**Cuestión:**

**Título de la contribución:**

**Revisión de una contribución anterior**  
( Sí / No )

[Se ruega indicar todas las modificaciones de un texto existente con marcas de revisión]

En caso afirmativo, se ruega indicar el n° de documento:

-----  
**Nombre de la persona a contactar:**

**Administración/Organización/Compañía:**

**Tel.:**

**Fax:**

**E-Mail:**

**Acción solicitada**

[Se ruega indicar lo que se espera de la reunión]

**Abstracto**

[Se ruega incluir un resumen en unas líneas]

[Sírvese insertar aquí el texto de la contribución o adjuntar el fichero]



**ANEXO 6****TEMAS DE ESTUDIO EN EL MARCO DE GRUPOS TEMÁTICOS**

1. Inversiones orientadas al mantenimiento: instrumentos de información e informáticos para la evaluación de las necesidades de expansión/mantenimiento en los concursos de adquisición de equipos
2. Directrices/procedimientos para mejorar la eficacia del mantenimiento de soporte lógico para conmutadores CPA
3. Instrumentos informáticos y procedimientos para la adquisición segura de datos de tráfico con vistas a reforzar los sistemas de gestión de tráfico de conmutadores CPA de cara a mercados de telecomunicaciones abiertos a la competencia
4. Utilización de las telecomunicaciones y la telemática para mejorar el entorno del aprendizaje de cara al desarrollo
5. Colaboración entre los sectores de interés público y los operadores de telecomunicaciones
6. El año 2000: el problema del milenio
7. Estudio de los diversos mecanismos para promover el desarrollo de nuevas tecnologías de telecomunicaciones para aplicaciones rurales
8. Promoción de la infraestructura y utilización de Internet en los países en desarrollo\*

---

\* Grupo Temático creado por la primera reunión de la Comisión de Estudio 1 (Ginebra, 10 - 12 de septiembre de 1998)





1999



**LISTE DES HOTELS DE GENEVE ET ENVIRONS ACCORDANT DES TARIFS PREFERENTIELS A L'UIT**

**LIST OF HOTELS IN GENEVA AND AREA ACCORDING SPECIAL RATES TO ITU**

Ces tarifs spéciaux ne peuvent être obtenus que si la réservation est faite directement auprès de l'hôtel, et sans aucun intermédiaire.

Special ITU tariffs can only be obtained when the booking is made without intermediary directly at the hotel.

**HOTELS \*\*\*\*\***

**HOTEL D'ANGLETERRE**

17, Quai du Mont-Blanc 1201 GENEVE tel +41 22 906 55 55 fax +41 22 906 55 56	standard superior deluxe breakfast	CHF 310 CHF 390 CHF 460 CHF 32	service, VAT and city tax included free entrance to fitness/sauna included suite on request
---	---	---	---

**HOTEL BEAU RIVAGE**

13, quai du Mont-Blanc 1201 GENEVE tel +41 22 716 68 25 fax +41 22 716 60 65 E-mail: reservation@beau-rivage.ch	SGL DBL junior suite breakfast	CHF 275 to 360 CHF 275 to 460 CHF 680 to 1080 CHF 26 to 34	service and VAT included Special rate after 7 days
---	---	---	---

**HOTEL INTERCONTINENTAL**

7-9, Petit-Saconnex 1211 GENEVE tel +41 22 919 39 39 fax +41 22 919 38 38 - tlx 412921	SGL DBL	CHF 197,50 CHF 250	service and VAT included walking distance from ITU
---	------------	-----------------------	---

**HOTEL NOGA-HILTON**

19, quai du Mont-Blanc 1201 GENEVE tel +41 22 908 90 81 fax +41 22 908 90 90 - tx 412337 <a href="http://www.hiltongeneve.ch">http://www.hiltongeneve.ch</a>	SGL DBL	CHF 230 to 270 CHF 280 to 320	service and VAT included.
--	------------	----------------------------------	---------------------------

**HOTEL DE LA PAIX**

11, quai du Mont-Blanc 1201 GENEVE tel +41 22 909 60 00 fax +41 22 909 60 01 <a href="http://www.paix-geneva.ch">http://www.paix-geneva.ch</a>	SGL DBL	CHF 180 CHF 220	service and buffet breakfast included
--	------------	--------------------	---------------------------------------

**HOTEL PRESIDENT WILSON**

47, quai Wilson 1211 GENEVE 21 tel +41 22 906 66 66 fax +41 22 906 66 67 - tx 412 328	SGL DBL Junior suite breakfast	CHF 200 to 420 CHF 230 to 420 CHF 750 CHF 23 to 32	service and VAT included.
--	---	---	---------------------------

**RAMADA HOTEL**

19, rue de Zurich 1211 GENEVE 1 tel +41 22 909 91 20 fax +41 22 909 90 02 E-mail: info@ramada.ch	standard room luxury/executiv Studio Breakfast Studio (*)	CHF 180 CHF 225 to 240 CHF 100 (*) CHF 19 to 28 CHF 100	service and VAT included.    (* Minimum 7 days in studio)
--	---	---	---

**HOTEL LA RESERVE**

301, route de Lausanne 1293 BELLEVUE-GENEVE tel +41 22 959.86.88 fax +41 22 959.85.88	SGL DBL breakfast	CHF 220 CHF 300 CHF 28	service and VAT included free entrance to swimming pool, sauna, jacuzzi tennis - free parking
--	-------------------------	------------------------------	---

**HOTEL DU RHONE**

Quai Turretini, 1 1201 GENEVE tel +41 22 909.00.00 fax +41 22 909 00 10 <a href="http://www.hoteldurhone.com">http://www.hoteldurhone.com</a>	SGL DBL junior suite Breakfast	CHF 340 to 395 CHF 430 CHF 560 CHF 22 to 32	service and VAT included
---	--	--	--------------------------

HOTEL LE RICHEMOND

Jardin Brunswick  
1211 GENEVE 1  
tel + 41 22 731 14 00  
fax + 41 22 731 67 09  
<http://WWW.RICHEMOND.CH>

SGL  
DBL  
junior ste  
suite  
breakfast

CHF 270 to 320  
CHF 350  
CHF 595  
From CHF 1020  
CHF 31 to 37

service and VAT included  
+ CHF 30,- per per. Lake view

HOTEL SOFITEL GENEVE

18-20, rue du Cendrier  
1201 GENEVE  
tel +41 22 908 80 80  
fax +41 22 908 80 81

SGL  
DBL

CHF 195 to 245  
CHF 245

service, VAT, city tax and buffet breakfast included

## HOTELS \*\*\*\*

HOTEL AUTEUIL

33, rue de Lausanne  
1201 GENEVE  
tel +41 22 731 44 00  
fax +41 22 738 74 92  
<http://www.manotel.com>

SGL  
DBL

CHF 143  
CHF 170

service, VAT, buffet breakfast included.  
Shuttle airport/hotel or return CHF 9,-

HOTEL DE BERNE

26, rue de Berne  
1201 GENEVE  
tel +41 22 731 60 00  
fax +41 22 731 11 73  
<http://www.bernehotel.ch>

SGL  
DBL

CHF 145  
CHF 175

service, taxes and breakfast included

HOTEL BRISTOL

10, rue du Mont-Blanc  
1201 GENEVE  
tel +41 22 716 57 00  
fax +41 22 738 90 39 -  
<http://www.bristol.ch>

SGL  
DBL  
Junior Suite  
breakfast

CHF 214  
CHF 245  
CHF 332  
CHF 20 to 27

service and VAT included  
Rooms refurbished (air-conditioning -  
Fitness)

HOTEL CARLTON

22, rue Amat  
1202 GENEVE  
tel +41 22 908 68 50  
fax +41 22 908 68 68

SGL  
DBL

CHF 150  
CHF 190

service, VAT and breakfast included  
Free shuttle from airport or railway station to  
hotel and return  
Kitchenette as from 6 days (+ CHF 20 per day)

HOTEL CHURCHILL

15, rue du Simplon  
1207 GENEVE  
tel +41 22 700 88 88  
fax +41 22 700 88 78

SGL  
DBL

CHF 128  
CHF 138

breakfast included

HOTEL CORNAVIN

Place de la Gare  
1201 GENEVE  
tel +41 22 716 12 12  
fax +41 22 716 12 00

SGL  
DBL

CHF 148 to 188  
CHF 204 to 244

breakfast, city tax, service and VAT included

HOTEL DIPLOMATE

46, rue Terrassière  
1207 GENEVE  
tel : +41 22 735 30 79  
fax :+41 22 735 06 61

SGL  
DBL

CHF 110 to 128  
CHF 128 to 138

tax and breakfast included

HOTEL EPSOM

18-20, rue Rlichemont  
1202 GENEVE  
tel +41 22 732 08 35  
fax +41 22 738 85 47

SGL  
DBL

CHF 143  
CHF 170

service, VAT, taxes, buffet breakfast included.  
Shuttle airport/hotel CHF 9,-  
<http://www.manotel.com>

FORUM PARK HOTEL GENEVE

(ex Penta)  
75-77, avenue Louis Casai  
1216 COINTRIN - GENEVE  
tel +41 22 710 30 00  
fax +41 22 710 31  
[www.forumparkhotel.ch](http://www.forumparkhotel.ch)

SGL  
DBL

CHF 170  
CHF 200

service, VAT and buffet breakfast included  
Free shuttle between airport and hotel  
Free entrance to sauna and fitness  
Free parking  
Non smoking rooms.

<u>HOTEL GRAND-PRE</u> 35, rue du Grand-Pré 1202 GENEVE tel +41 22 918 11 11 fax +41 22 734 76 91 GRAND-PRE@CNSA.CH	SGL DBL	CHF 150 to 170 CHF 215 to 235	service, tax, VAT and breakfast included Free shuttle every day from 7AM to 9PM between airport, hotel and Cornavin railway station
<u>HOLIDAY INN CROWNE PLAZA</u> 26, voie de Moens 1218 GRAND-SACONNEX - GE tel +41 22 791 00 11 fax +41 22 798 92 73 - tx 415695	SGL DBL junior ste breakfast Special package*	CHF 155 CHF 185 to 220 CHF 240 to 560 CHF 26 CHF 167	service and VAT included Free shuttle between airport and hotel *Special package for International Org. includes breakfast, bus ticket or free parking, city tax, free entrance to fitness.
<u>HOTEL-ROTISSERIE DU LAC</u> Grand-Rue 1296 COPPET - VD tel +41 22 776 15 21 fax +41 22 776 53 46	SGL DBL Suite breakfast	CHF120 to 135 CHF 135 to 170 CHF270 to 320 CHF 20	service and VAT included
<u>HOTEL LE MONTBRILLANT</u> 2, rue de Montbrillant 1201 GENEVE tel +41 22 733 77 84 fax +41 22 733 25 11	SGL DBL Triple Studio	CHF 115 to 145 CHF175 CHF 205 CHF 145 to 205	service, VAT, city tax included (breakfast not included when staying in studio)
<u>MÖVENPICK HOTEL</u> 20 , route de Pré-Bois 1215 GENEVE 15 AEROPORT tel +41 22 798 75 75 fax +41 22 791 02 84 <a href="http://www.movenpick.geneva.ch">http://www.movenpick.geneva.ch</a>	Standard Supérieure Plaza/Delu breakfast	CHF 175 CHF 215 CHF 235 to 255 CHF 25	service, taxes, VAT included Free shuttle between airport and hotel Free entrance to fitness.
<u>HOTEL REX MANOTEL</u> 44, avenue Wendt 1203 GENEVE tel +41 22 345 71 50 fax +41 22 344 04 20 - tx 415890	SGL DBL	CHF 100 to 125 CHF 163	service, taxes VAT and breakfast included Shuttle airport/hotel CHF 9 Direct bus to ITU (No 11 <a href="http://www.manotel.com">http://www.manotel.com</a>
<u>HOTEL ROYAL</u> 41, rue de Lausanne 1202 GENEVE tel +41 22 906 13 57 fax +41 22 738 85 57	SGL DBL	CHF 143 CHF 170	service, taxes, VAT, and breakfast included. Shuttle airport/hotel CHF 9,- <a href="http://www.manotel.com">http://www.manotel.com</a>
<u>VOLTAIRE PALACE HOTEL - FERNEY-VOLTAIRE (France)</u> Avenue du Jura F-01212 FERNEY-VOLTAIRE tel +33 4 50 40 77 90 fax +33 4 50 40 98 36 volhotel@iprolink.fr	SGL DBL	FRF 525 FRF 675	service, taxes and buffet breakfast included Free shuttle between hotel/airport/railway station and Palexpo. Free parking.
<u>HOTEL WARWICK</u> 14, rue de Lausanne 1201 GENEVE tel +41 22 731 33 26 fax +41 22 738 49 02 - tx 412731	SGL/DBL Suites Breakfast	CHF 170 to 202 + 20 % CHF 9 to 26	service , VAT and breakfast included. Free train ticket between railway station and airport Reduced rates in winter and for suite (- 20%)

<b>HOTELS ***</b>
-------------------

<u>HOTEL LES ALPES</u> 14 rue des Alpes 1201 GENEVE tel +41 22 731 22 00 fax +41 22 731 16 89	SGL DBL TRP	CHF 128 CHF 150 CHF 170	service, VAT, taxes and breakfast included.
---	-------------------	-------------------------------	---

<u>HOTEL ASCOT</u> 55, rue Rothschild 1202 GENEVE tel +41 22 731 76 04 fax +41 22 738 85 68 <a href="http://www.manotel.com">http://www.manotel.com</a>	SGL DBL	CHF 126 CHF 150	service, VAT, taxes breakfast included. Shuttle airport/hotel and back CHF 9,-
--	------------	--------------------	---

CADETT MÖVENPICK HOTEL

21, avenue de Mategnin  
1217 MEYRIN - GENEVE  
tel +41 22 989 90 00  
fax +41 22 989 99 99

stand. room  
sup. room  
breakfast

CHF 135  
CHF 180  
CHF 19

for 1 or 2 persons, service taxes ,VAT included  
" " " " "  
Monthly rate on request.  
Free shuttle between airport and hotel

HOTEL CHANTILLY

27, rue de la Navigation  
1201 GENEVE  
tel +41 22 731 11 07  
fax +41 22 738 85 27

SGL  
DBL

CHF 126  
CHF 150

service, taxes VAT, breakfast included.  
Shuttle airport/hotel and back CHF 9,-  
<http://www.manotel.com>

HOTEL CHAVANNES DE BOGIS

Les Champs Blancs  
1279 CHAVANNES DE BOGIS - VD  
tel +41 22 776 47 11  
fax +41 22 776 49 80

SGL  
DBL  
3 pers.  
Suite  
Spec.Pack\*

CHF 85 to 100  
CHF 105 to 120  
CHF 140  
CHF 200 to 260  
CHF 149 to 189

service, VAT, city tax and breakfast included  
Free shuttle between airport, railway station, Palexpo  
\* Special package."Drive & Sleep" including room  
(single or double occupancy), breakfast, car  
(unlimited mileage)

HOTEL CRISTAL - FASSBIND

4, rue Pradier  
1201 GENEVE  
tel +41 22 731 34 00  
fax +41 22 731 70 78  
[cornavin@iprolink.ch](mailto:cornavin@iprolink.ch)

SGL  
DBL

CHF 133 to 158  
CHF 197 to 223

service, city tax, VAT and breakfast included

HOTEL DRAKE-LONGCHAMP

7, rue Butini  
1202 GENEVE  
tel +41 22 731 67 50  
fax +41 22 738 00 07 -

SGL  
DBL  
TRP

CHF 139  
CHF 179  
CHF 199

breakfast included.

HOTEL EDELWEISS

2, place de la Navigation  
1201 GENEVE  
tel +41 22 731 36 58  
fax +41 22 738 85 33

SGL  
DBL

CHF 126  
CHF 150

service, taxes, VAT, buffet breakfast included.  
Shuttle airport/hotel CHF 9,-  
Swiss atmosphere  
<http://www.manotel.com>

HOTEL EDEN

135, rue de Lausanne  
1202 GENEVE  
tel +41 22 732 65 40  
fax +41 22 731 52 60  
<http://www.eden.ch>

SGL  
DBL

CHF 148  
CHF 190

service, taxes, VAT and breakfast included rooms  
Air conditioned  
Internet access & modem connection

HOTEL FRANTOUR SAVOY

8, place de Cornavin  
1201 GENEVE  
tel +41 22 906 47 00  
fax +41 22 906 47 90

SGL  
DBL

CHF 128  
CHF 150

service, taxes and breakfast included

HOTEL INTERNATIONAL ET TERMINUS

20, rue des Alpes  
1201 GENEVE  
tel +41 22 732 80 95  
fax+41 22 732 18 43

SGL  
DBL

CHF 95 to 125  
CHF 138

service, VAT and buffet breakfast included

HOTEL MEDIAN

Chemin de Colovrex  
F - 01210 FERNEY-VOLTAIRE  
tel + 33 4 50 28 00 50  
fax+ 33 4 50 42 88 93

Standard  
Suite  
Breakfast

FRF 340 to 380  
FRF 445 to 495  
FRF42

service, VAT and buffet breakfast included  
Free airport shuttle

HOTEL MODERNE

1, rue de Berne  
1201 GENEVE  
tel +41 22 732 81 00  
fax +41 22 738 26 58

SGL  
DBL

CHF 60 to 115  
CHF 145 to 155

service, taxes, VAT and buffet breakfast included

HOTEL MON REPOS

131, rue de Lausanne  
1202 GENEVE  
tel +41 22 732 80 10  
fax +41 22 732 85 95  
[reservations@hmrge.ch](mailto:reservations@hmrge.ch)  
<http://www.hmrge.ch>

SGL  
DBL  
Jun.suite

CHF 133  
CHF 178  
CHF 243

service, taxes, VAT and buffet breakfast included  
shuttle between hotel/airport and ITU on request  
New telephone numbers as from February 1999  
Tel 022/909 39 09 - Fax 022/909 39 93

HOTEL MONTANA

23, rue des Alpes	SGL	CHF 108 to 118	service, taxes and breakfast included
1201 GENEVE	DBL	CHF 140	special rates on request for long stay
tel +41 22 732 08 40			
fax +41 22 738 25 11			
E-mail: hotel.montana@span.ch			

HOTEL RESIDENCE LES NATIONS

62, rue du Grand-Pré	SGL	CHF 123	service, VAT and breakfast included
1202 GENEVE	DBL	CHF 180	special rate for long stay
tel +41 22 734 30 03	TRP	CHF 220	Kitchenette on request (CHF 10,- per day)
fax +41 22 734 38 84			

SAGITTA HOTEL

6, rue de la Flèche		SGL	DBL	service, taxes, VAT and breakfast included
1207 GENEVE	Studio	CHF 139	CHF 179	weekly and monthly rates available.
tel +41 22 786 33 61	Junior Suite	CHF 179	CHF 219	
fax +41 22 849.81.10	Apartment	CHF 259	CHF 299	* breakfast not included when staying in Residence

HOTEL STRASBOURG-UNIVERS

10, rue Pradier	SGL	CHF 110	service, VAT , city tax and breakfast included
1201 GENEVE	DBL	CHF 160	
tel +41 22 906 58 00			
fax +41 22 738 42 08			
www.hotel-strasbourg-geneva.ch			

HOTEL WINDSOR

31, rue de Berne	SGL	CHF 110	service, VAT and breakfast included
1201 GENEVE	DBL	CHF 150	
tel +41 22 731 71 30			
fax +41 22 731 93 25			

**HOTELS \*\***HOTEL BEAU-SITE

3, Place du Cirque	SGL	CHF 52 to 63	service, taxes, VAT and breakfast included
1204 GENEVE	DBL	CHF 74 to 83	
tel +41 22 328 10 08	3 beds	CHF 93 to 100	
fax +41 22 329 23 64	4 beds	CHF 101 to 107	

HOTEL LUSERNA

12, avenue de Luserna	SGL	CHF 60 to 120	service, taxes, VAT and breakfast included
1203 GENEVE	DBL	CHF 80 to 130	direct bus to ITU (N. 11)
tel +41 22 345 46 76	3 beds	CHF 100 to 150	Free parking
fax +41 22 344 49 36	4 beds	CHF 120 to 170	

HOTEL RIO

1, Place Isaac-Mercier	SGL	CHF 64 to 85	service, taxes, VAT and breakfast included
1204 GENEVE	DBL	CHF 84 to 125	
tel + 41 22 732 32 64			
fax + 41 22 732 82 64			
http://geneva.yop.ch/hotels/rio			

**RESIDENCES**A.B. JAKIR - STUDIOS-APPARTEMENTS

16, rue Gautier	studio 1	CHF 100	per night (minimum 10 nights)
1201 GENEVE	or 2 pers.	CHF 1700	per month
tel & fax +41 22 731 49 46		CHF 1600	per month (stay of 2 months)
Mobile : +41 79 60 62 751		CHF 1500	per month (stay of more than 2 months)
Email : jakir@bluewin.ch			

AUBERGE DU GRAND SACONNEX

175, route de Ferney	studio 2	CHF	As from 1 February 1999
1218 GRAND SACONNEX	to 4 pers.	CHF	On request
tel + 33 4 50 72 95 40			
fax + 33 4 50 72 95 43			

RESIDENCE ST-JAMES

3, rue Versonnex  
1207 GENEVE  
tel + 41 22 849 91 00  
fax + 41 22 736 43 74

Studio CHF 130 to 180  
Apartment CHF 235 to 385  
breakfast CHF 13

service, VAT and taxes included  
weekly and monthly rates available

RESIDENCE LES CITADINES - FERNEY-VOLTAIRE - FRANCE

34, route de Genève  
F-01210 FERNEY-VOLTAIRE  
tel +33 4 50 42 61 61  
fax +33 4 50 40 91 24

Studio FRF 380  
FRF 360  
2 rooms FRF 505  
FRF 490

per day (from 1 to 6 nights)  
per month, from 28 days to 3 months  
per day (From 1 to 6 nights)  
per month, from 28 days to 3 months  
reduced rates for stay from 6 to 27 nights and more than 3 months

RESIDENCE LES CITADINES - GAILLARD (France)

102, rue de Genève  
F-74240 GAILLARD  
tel +33 4 50 87 75 00  
fax +33 4 50 87 75 75  
<http://www.citadines.com>  
gaillard@citadines.com

Studio  
2 rooms

FRF 230  
FRF 220  
FRF 310  
FRF 300

per day  
per day (stay after 6 days)  
per day  
per day (stay after 6 days)  
Hotel service on request - reduced rate for stay of more than 28 days

RESIDENCE ORION - GAILLARD - FRANCE

1 place Porte de France  
F-74240 GAILLARD  
tel +33 4 50.87.60.60  
fax +33 4 50.87.60.80

Studio 1 /2 pers  
Apt. 1 to 4 pers.

FRF 220  
FRF 210  
FRF 300  
FRF 290

per day  
per day (stay after 6 days)  
per day  
per day (stay after 6 days)  
Reduced rate for stay of more than 28 days

RESIDENCE LA RESERVE - FERNEY-VOLTAIRE - FRANCE

3, avenue du Jura  
F-01210 FERNEY-VOLTAIRE  
tel +33 4 50 40 30 20  
fax +33 4 50 40 30 00 - tx 309517

Studio FRF 530 to 635  
2 rooms FRF895 to 1520  
3 rooms FRF2045

Special rates for more than 4 days  
Free entrance to swimming pool, sauna, fitness



UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS  
INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION  
UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES



Place des Nations  
CH 1211 Genève 20

Téléphone National (022) 730 51 11  
International +41 22 730 51 11

Tg : BURINTERNA GENEVE  
Télex : 421 000 UIT CH

TELEFAX  
+41 22 733 72 56

TELETEX  
228 46815100=uit

**FORMULAIRE DE RESERVATION D'HÔTEL**  
**HOTEL RESERVATION FORM**  
**FORMULARIO DE RESERVACIÓN DE HOTEL**

Ce formulaire de confirmation est à **adresser directement à l'hôtel** de votre choix  
*This confirmation form should be sent directly to the hotel of your choice*  
**Dirija directamente** este formulario de confirmación **al hotel** de su elección.

Réunion du ..... au ..... Genève  
*Meeting from* ..... *to* ..... *Geneva*  
Reunión del ..... al ..... Ginebra

Confirmation de la réservation faite le ..... à l'hôtel  
*Confirmation of the reservation made on* ..... *to hotel*.....  
Confirmación de la reserva efectuada el ..... al hotel

**au prix préférentiel offert à l'UIT / at ITU preferential tariff / al precio preferencial ofrecido a la UIT**

..... chambre simple/double du ..... heure d'arrivée au .....  
..... *single/double room* *from* ..... *time of arrival* ..... *to* .....  
..... habitación ind./doble del ..... hora de llegada al .....

Nom / *Name* / Apellido .....

Prénom / *First name* / Nombre .....

Adresse / *Address* / Dirección ..... Tel: .....

..... Fax: .....

Carte de crédit en garantie de la réservation  
*Credit card to guarantee this reservation (AX/VISA/DINERS/EC)* .....

Tarjeta de crédito que garantiza la reserva ..... *autre/other/otras*

N° ..... validité/*validity*/validez .....

Date/*Date*/Fecha ..... Signature/*Signature*/Firma .....